

- RO Instrucțiuni de folosire
Mașină de găurit și înșurubat cu acumulator și
funcție de percție
- BG Упътване за употреба
акумулаторен винтоверт с функция за ударно
пробиване
- UKR Інструкція по експлуатації акумуляторного
дриля/гвинтокрута з функцією ударного буріння
- PL Instrukcja obsługi
Akumulatorowa wiertarko- wkrętarka z funkcją
wiercenia udarowego
- RUS Руководство по эксплуатации
аккумуляторной дрели-отвертки с перфорацией

Einhell[®]
bavaria



5



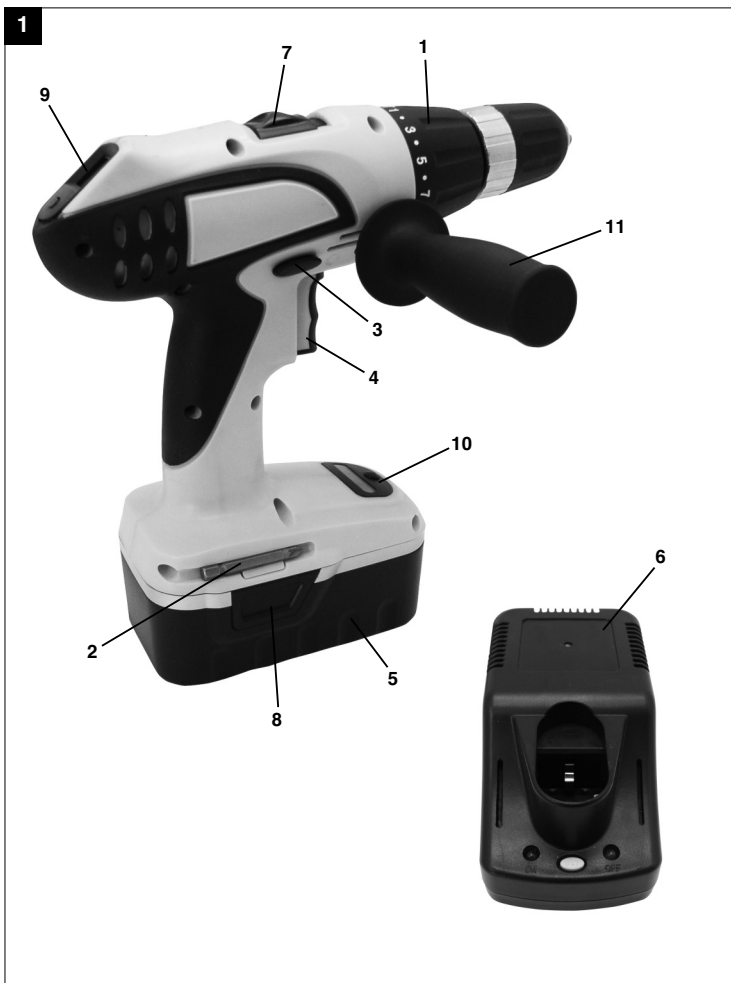
Art.-Nr.: 45.132.20

I.-Nr.: 01016

BAS 24/1



- Ⓢ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.
- Ⓢ Înainte de punerea în funcțiune se vor citi și respecta instrucțiunile de folosire și indicațiile de siguranță.
- Ⓢ Перед первым использованием прочтите руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям.
- Ⓢ Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте инструкцията за експлоатация на уреда и указанията за безопасност.
- Ⓢ Перед пуском прочитати і дотримуватись інструкції з експлуатації і правил техніки безпеки.



RO**⚠ Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate anumite reguli de siguranță pentru a se preveni accidentele și pagubele. Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de folosire. Păstrați-le cu grijă pentru a putea avea întotdeauna la dispoziție informațiile necesare. În cazul în care dați aparatul unei alte persoane, vă rugăm să înmănați și instrucțiunile de folosire. Noi nu preluăm nici o garanție pentru pagube sau vătămări care provin din nerespectarea acestor instrucțiuni și a indicațiilor de siguranță.

1. Indicații de siguranță

Indicațiile de siguranță corespunzătoare le găsiți în broșura anexată.

2. Descrierea aparatelor:

- 1: Reglarea momentului de rotație
- 2: Suportul dispozitivelor de înșurubat
- 3: Comutarea direcției de rotație dreapta / stânga
- 4: Comutator de pornire / oprire
- 5: Acumulator
- 6: Aparat de încărcare
- 7: Comutator 1. viteză, 2. viteză
- 8: Tastă de blocare
- 9: Indicatorul capacității acumulatorului
- 10: Lumină LED
- 11: Mâner suplimentar

3. Utilizarea conform scopului

Mașina de găurit și înșurubat cu acumulator se pretează la introducerea și scoaterea șuruburilor precum și la găurire în lemn, metal, material plastic sau zidărie cu utilizarea sculelor de găurire corespunzătoare.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

4. Indicații importante:

Înainte de punerea în funcțiune a aparatului de strâns șuruburi cu acumulator, citiți neapărat aceste

indicații:

1. Încărcați pachetul de acumuloare cu aparatul de încărcat livrat odată cu acestea. Un acumulator gol se încarcă în ca. 1 oră.
2. Se vor folosi numai burghiuri ascuțite și bituri de înșurubare în stare bună și potrivite.
3. La găurire și înșurubare în pereți și ziduri, acestea se vor controla în prealabil de existența cablurilor de curent și a conductelor de gaz și apă nevizibile.

5. Punerea în funcțiune:**Încărcarea pachetului de acumuloare NC**

1. Pachetul de acumuloare se scoate din mâner, pentru aceasta se apasă tasta de blocare.
2. Verificați dacă tensiunea de rețea indicată pe tablăta cu tipul aparatului corespunde cu tensiunea de rețea de la fața locului. Introduceți aparatul de încărcat în priză.
3. Introduceți acumulatorul în aparatul de încărcat. LED-ul verde va lumina. Apăsăți tasta SET pentru a încărca acumulatorul. LED-ul roșu semnalizează că acumulatorul se încarcă. LED-ul verde semnalizează că procesul de încărcare s-a încheiat. Timpul de încărcare este de ca. 1 oră pentru acumuloarele goale. Pe timpul încărcării, pachetul de acumuloare se poate încălzi puțin, acest lucru este însă normal.

În cazul în care încărcarea pachetului-acumulator nu este posibilă, vă rugăm să controlați:

- dacă există tensiune de rețea la priză,
- dacă există un contact în stare excepțională la contactele de încărcare ale încărcătorului de acumuloare.

În cazul în care încărcarea pachetului-acumulator nu este încă posibilă, vă rugăm să trimiteti

- încărcătorul de acumuloare
- și pachetul-acumulator

la serviciul nostru pentru clienți. În interesul unei durate de funcționare lungi a pachetului-acumulator aveți în vedere o reîncărcare la timp a pachetului-acumulator. Acest lucru este în orice caz necesar dacă stabiliți că randamentul mașinii de înșurubat cu acumulator se reduce.

Nu descărcați niciodată complet pachetul-

acumulator. Acest lucru conduce la un defect al pachetului-acumulator NC!

Reglarea momentului de rotație (1)

Mașina de înșurubat cu acumulator este dotată cu o reglare mecanică a momentului de rotație cu 23 trepte. Momentul de rotație pentru o anumită mărime a șurubului se reglează la inelul de reglare.

Momentul de rotație depinde de mai mulți factori:

- de felul și duritatea materialului de prelucrat,
- de felul și lungimea șuruburilor utilizate,
- de solicitările, la care legătura prin șuruburi este supusă.

Atingerea momentului de rotație este semnalizată printr-o dezangrenare cu huruire a cuplului.

Atenție! Inelul de reglare pentru momentul de torsiune se va fixa numai în stare de repaos!

Găurire - percuție

Pentru găurire rotiți inelul de reglare (1) al cuplului de torsiune pe simbolul „Găurire”.

Pentru percuție rotiți inelul de reglare (1) al cuplului de torsiune pe simbolul „Ciocan”.

În treptele găurire și percuție cuplajul de siguranță cu fricțiune nu este activ.

La găurire și percuție este disponibil cuplul de torsiune maxim.

Schimbătorul direcției de rotație (3)

Cu schimbătorul culisant situat deasupra comutatorului de pornire / oprire puteți regla direcția de rotire a mașinii de înșurubat cu acumulator și puteți să asigurați mașina de înșurubat cu acumulator împotriva conectării involuntare. Puteți alege între rotire la stânga și la dreapta. Pentru a evita o deteriorare a mecanismului, direcția de rotire trebuie comutată numai în stare de repaus. În cazul în care schimbătorul culisant se află pe poziția de mijloc, atunci comutatorul de pornire / oprire este blocat.

Comutatorul de pornire / oprire (4)

Cu comutatorul de pornire / oprire puteți comanda fără trepte turația. Cu cât apăsați mai mult comutatorul cu atât se mărește turația mașinii de înșurubat cu acumulator.

Comutare treapta de viteză 1 - treapta de viteză 2 (7)

În funcție de poziția comutatorului, dumneavoastră puteți lucra cu o turație mai mare sau mai mică.

Pentru a evita o deteriorare a angrenajului, trebuie să executați comutarea treptelor de viteză numai când mașina este oprită.

Înșurubare:

Cel mai bine utilizați șuruburi cu centrare proprie (de exemplu Torx, șuruburi cu filet dublu încrucișat), care garantează un lucru în siguranță. Aveți în vedere ca dispozitivele de înșurubare să coincidă ca formă și mărime cu șuruburile. Realizați reglarea momentului de rotație, așa cum s-a descris în instrucțiuni, corespunzător mărimii șuruburilor.

Indicatorul capacității acumulatorului

Apăsați, atunci când acumulatorul este atașat, tasta de lângă display-ul LCD pentru afișarea capacității acumulatorului.

Pe display-ul LCD veți putea citi capacitatea actuală a acumulatorului în %. În cazul unui acumulator complet încărcat, procente afișate sunt mai mari, în cazul acumulatorului descărcat procente afișate sunt mai mici.

Lumina LED

Lumina LED facilitează iluminarea locului de înșurubat respectiv găurit în cazul în care condițiile de luminozitate ambiante sunt defavorabile. Prin apăsarea tastei de lângă lumina LED, aceasta poate fi aprinsă sau stinsă.

6. DATE TEHNICE:

Alimentarea cu tensiune a motorului	24V d.c.
Turația	0-350/0-1100 min ⁻¹
Momentul de rotație	În 23 trepte
Rotație la stânga și dreapta	da
Domeniu de strângere al mandrinei de găurire	max. 13 mm
Tensiunea de încărcare acumulator	24 V d.c.
Curent de încărcare acumulator	2,5 A
Tensiunea de rețea încărcător de acumulator	230 V - 50 Hz
Nivelul de presiune sonoră L _{pA}	71 db (A)

RO

Nivelul de putere sonoră L_{WA}	85 db (A)
Vibrația a_w	4,14 m/s^2
Greutatea	2,4 kg

Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!

7. Curățirea, întreținerea și comanda pieselor de schimb

Scoateți ștecherul înaintea începerii lucrărilor de curățire.

Curățirea

- Păstrați curate dispozitivele de protecție, șlițele de aerisire și carcasa mașinii. ?tergeți aparatul cu o cârpă curată sau suflați praful cu aer sub presine la o presine mică.
- Noi recomandăm curățirea aparatului imediat după fiecare folosire.
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă și puțin săpun lichid. Nu folosiți detergenți sau solvenți; aceștia pot ataca piesele din material plastic ale aparatului. Fiți atenți să nu între apă în interiorul aparatului.

Întreținerea

- În interiorul aparatului nu se găsesc alte piese care trebuie întreținute.

Comanda pieselor de schimb:

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
 - Numărul articolului aparatului
 - Numărul Ident al aparatului
 - Numărul piesei de schimb necesare
- Prețurile actuale și informații suplimentare găsiți la www-isc-gmbh.info

8. Îndepărtarea și reciclarea

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci re folosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

Aparatul și auxiliarii acestuia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic. Piese defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deșeurile speciale.

⚠ Внимание!

При използване на уредите трябва да се спазват някои предпазни мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети. Затова прочетете внимателно това упътване за употреба. Съхранявайте го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте и това упътване за употреба.

Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват поради не съблюдаване на това упътване и на указанията за безопасност.

1. Инструкции за безопасност

Съответните инструкции за безопасност ще намерите в приложената брошура.

2. Описание на уреда:

- 1: Настройване на въртящия момент
- 2: Закрепване на бита
- 3: Превключване по или обратно на часовниковата стрелка
- 4: Прекъсвач за включване и изключване
- 5: Батерия
- 6: Зарядно устройство
- 7: Превключвател – първа скорост – втора скорост
- 8: Блокиращ бутон
- 9: Индикация за капацитета на батерията
- 10: Светодиодна светлина
- 11: Допълнителна дръжка

3. Употреба по предназначение

Акумулаторният винтоверт е подходящ за завинтване и отвинтване на винтове, както и за пробиване в дърво, метал, пластмаса и зидове при използването на съответния инструмент за пробиване.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при

равностойни дейности.

4. Важни инструкции:

Преди пускане в експлоатация на Вашата дръжка на батерии непременно прочетете следните инструкции:

1. Зареждайте батерията само с приложеното зарядно устройство. Една празна батерия е заредена след около 1 час.
2. Използвайте само остри свредели както и изправни и подходящи приставки.
3. При пробиване и завинтване в вътрешни външни стени проверете за скрити електрически проводници, газо- и водопроводи.

5. Пускане в експлоатация:**Зареждане на NC-батерията**

1. Извадете батерията от дръжката, като натискате блокиращия бутон.
2. Проверете дали посоченото в табелката на модела напрежение съответства на действителното напрежение. Пъхнете зарядното устройство в контакта.
3. Пъхнете акумулатора в зарядното устройство. Зеленият светодиод свети. Натиснете клавиша SET, за да заредите акумулатора. Червеният светодиод сигнализира, че акумулатора е зареден. Зеленият светодиод сигнализира, че процесът на зареждане е завършен. Времето за зареждане на празен акумулатор възлиза на около един час. По време на процесът на зареждане е възможно да загрее акумулаторния комплект, това е нормално.

Ако зареждането на акумулаторния блок не е възможно, проверете моля,

- дали в контакта има напрежение
- дали съществува безупречен контакт на контактите на зарядното устройство

Ако зареждането на акумулатора отново не се осъществява, молим Ви, да изпратите в нашата сервизна служба

- J зарядното устройство

- J и акумулаторния блок.

За да има акумулаторът по-дълъг живот, би трябвало да се погрижете за своевременното му презареждане. Това е необходимо във всички случаи, когато забележите, че мощността на дрелката намалее.

Никога не разреждайте напълно акумулаторния блок! Това ще доведе до негов дефект!

Настройване на въртящия момент (1)

Акумулаторната дрелка на притежава 23-степенно механично настройване на въртящия момент. Въртящият момент за дадена големината на винта се настройва от регулиращия пръстен. Въртящият момент зависи от няколко фактора:

- от вида и твърдостта на обработвания материала
- от вида и дължината на използваните винтове
- от изискванията, поставени към резбовото съединение.

Достигането на въртящия момент се сигнализира от изтракващото изключване на съединителя.

Внимание! Регулиращият пръстен за въртящия момент се настройва само в изключено състояние.

Пробиване – Ударно пробиване

За пробиване завъртете регулиращия пръстен (1) за въртящия момент на символ „Средловчик“.

За ударно пробиване завъртете регулиращия пръстен (1) за въртящия момент на символ “Чук”.

В степените пробиване и ударно пробиване плъзгащият съединител е извън експлоатация. При пробиване и ударно пробиване е налице максимален въртящ момент.

Превключвател за посоката на въртене (3)

С плъзгащия превключвател над прекъсвача за включване и изключване можете да сменят посоката на въртене на дрелката и да я осигурите против нежелано включване. Можете

да избирате посока по и обратно на часовниковата стрелка. За да се избегне повреждане на предавателния механизъм, посоката на въртене може да се превключва само в положение на покой. Ако плъзгащия превключвател се намира в средно положение, прекъсвачът за включване и изключване е блокиран.

Прекъсвач за включване и изключване (4)

С този ключ можете да управлявате оборотите безстепенно. Колкото повече натискате ключа, толкова по-висока става честотата на въртене на дрелката.

Превключване скорост 1 – скорост 2 (7)

Според положението на превключвателя можете да работите с по-високи или по-ниски обороти. За да предотвратите увреждане на предаката трябва да превключвате скоростите само в спряло положение.

Завинтване

Най-добре е да използвате винтове със самоцентриране (напр. торкс, кръстат гнездо), което гарантира сигурна работа. Обърнете внимание на това, използваният бит и винтът да съпадат по големина и размер. Извършете настройката на въртящия момент, както е описано в ръководството, съобразно големината на винта.

Индикация за капацитета на батерията

Натиснете, при поставена батерия бутон до LCD-дисплея за индикацията за капацитета на батерията.

На LCD-дисплея можете да видите наличния капацитет на батерията в %. При напълно заредена батерия процентното показание е по-високо, при незаредена батерия процентното показание е по-ниско.

Светодиодна светлина

Светодиодната светлина улеснява осветяването на местата за завинтване, респ. пробиване при неподходяща светлина. Чрез натискането на бутон до светодиодната светлина,

светодиодната светлина може да се включи и изключи.

6. Технически данни

Захранващо напрежение двигател:	24 V d.c.
Честота на въртене:	0-350/0-1100 min ⁻¹
Въртящ момент:	23-степенен
Посока по и обратно на часовника:	да
Ширина на отвора на патронника:	max. 13 mm
Напрежение на зареждане на акумулатора	24 V d.c.
Заряден ток на акумулатора	2,5 A
Напрежение на мрежата за зарядно устройство	230 V ~ 50 Hz
Ниво на звука L _{рА}	71 dB (A)
Ниво на звуковата мощност L _{вдА}	85 dB (A)
Вибрация a _w	4,14 m/s ²
Тегло	2,4 кг

7. Почистване, поддръжка и поръчване на резервни части

Преди всяко почистване изваждайте щепсела.

Почистване

- Поддържайте защитните механизми, отворите за въздух и двигателната кутия възможно най-чисти от прах и замърсяване. Почиствайте уреда с чиста кърпа или го продухайте със съгъстен въздух под ниско налягане.
- Препоръчваме Ви да почиствате уреда непосредствено след всяка употреба.
- Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко мек сапун. Не използвайте детергенти или разтворители; те биха увредили пластмасовите части на уреда. Внимавайте да не попадне вода вътре в уреда.

Поддръжка

- Във вътрешността на уреда няма други части, изискващи поддръжка.

Поръчка на резервни части:

При поръчка на резервни части трябва да се посочат следните данни;

- Вид на уреда
 - Артикулен номер на уреда
 - Идентификационен номер на уреда
 - Номер на необходимата резервна част
- Актуални цени и информация ще намерите на www.isc-gmbh.info

8. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла на обработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаси. Изхвърлете дефектните строителни части при особено опасните отпадъци. Осведомете се в специализирания магазин или в общинската администрация!

UKR

⚠ Увага!

При застосуванні приладів слід вживати застережних заходів безпеки, щоб запобігти травмуванням і пошкодженням. Тому уважно прочитайте цю інструкцію по експлуатації. Добре зберігайте її, щоб викладена в ній інформація завжди була у вас під руками. Якщо ви повинні передати прилад іншим особам, то передайте їм, будь ласка, також і цю інструкцію по експлуатації. Ми не несемо відповідальності за нещасні випадки і пошкодження, які виникли внаслідок недотримання цієї інструкції і вказівок по техніці безпеки.

1. Вказівки по техніці безпеки

Відповідні вказівки по техніці безпеки ви знайдете в брошурі, що додається.

2. Опис прилада:

- 1: Регулювання моменту обертання
- 2: Відсік для насадок до гвинтокрута
- 3: Перемикач лівого/правого обертання
- 4: Вимикач „Увімкнено-/вимкнено“
- 5: Акумулятор
- 6: Зарядний пристрій
- 7: Перемикач швидкості 1 і швидкості 2
- 8: Фіксує клавші
- 9: Індикація потужності акумулятора
- 10: Світло світлодіода
- 11: Додаткова рукоятка

3. Належне використання

Акумуляторний дріль/гвинтокрут призначений для закручування і відкручування гайок, а також для свердління в дереві, металі, пластмасі і на м'якій стіні з застосуванням відповідного свердильного чи бурового інструменту. Майте на увазі, будь ласка, що наші прилади за своїм призначенням не були сконструйовані для застосування в кустарному виробництві, ремісництві та промисловості. Ми не беремо на себе жодних гарантійних зобов'язань, якщо

прилад застосовується на кустарному, ремісничому чи промисловому підприємстві, а також в іншому подібному виді діяльності.

4. Важливі вказівки:

Перед запуском в експлуатацію акумуляторного гвинтокрута обов'язково прочитайте ці вказівки:

1. Зарядіть блок акумулятора за допомогою зарядного пристрою, що поставляється разом з акумулятором. Порожній акумулятор заряджається приблизно через 1 годину.
2. Застосовуйте тільки гострі бури, а також бездоганні та придатні насадки до гвинтокрута.
3. При бурінні і закручуванні гвинтів у стінах і мурах перевіряйте їх на наявність прихованих в них ліній струму, газопроводів та водопроводів.

5. Запуск в експлуатацію:**Зарядка блоку акумулятора з ЧПУ**

1. Вийміть блок акумулятора з рукоятки (рисунок 1), при цьому натисніть на фіксує клавші.
2. Порівняйте, чи мережева напруга, вказана на фірмовому шильдику, співпадає з наявною напругою в мережі. Вставте штекер зарядного пристрою в розетку.
3. Вставте акумулятор в зарядний пристрій. Світить зелений світлодіод. Натисніть на клавшу "SET". Червоний світлодіод сигналізує про те, що акумулятор заряджається. Зелений світлодіод сигналізує про те, що процес зарядки закінчений. Час зарядки при порожньому акумуляторі становить приблизно 1 годину. Під час процесу зарядки блок акумулятора може трохи нагрітися, однак це є нормальним.

В разі якщо зарядка блоку акумулятора неможлива, перевірте, будь ласка

- чи в розетці є напруга

- чи є хороший контакт на зарядних контактах зарядного пристрою.

Якщо ж зарядна блоку акумулятора все-таки неможлива, то просимо вас вислати

- зарядний пристрій та
 - акумуляторний блок
- в нашу сервісну службу.

З метою продовження довговічності блоку акумулятора з ЧПУ вам потрібно потурбуватися про його своєчасну підзарядку. В будь-якому разі це необхідно, якщо ви встановите, що потужність акумуляторного гвинтокрута знижується.

Ніколи не розряджайте блок акумулятора повністю. Це призводить до несправності блоку акумулятора з ЧПУ!

Настройка моменту обертання (1)

Акумуляторний гвинтокрут оснащений 23-ступінчатим пристроєм для настройки моменту обертання. Момент обертання для певних розмірів гвинтів настраюється на установочному кільці (1). Момент обертання залежить від багатьох факторів:

- від виду і міцності матеріалу, що обробляється;
- від виду і довжини застосовуваних гвинтів;
- від вимог, які ставляться до різьбових з'єднань.

Про те, що момент обертання досягнутий, сигналізує вихід храпової муфти з зачеплення.

Увага! Установочне кільце можна настроювати тільки в положенні прилада "Стоп".

Свердління – ударне буріння

Для свердління поверніть установочне кільце (1) для моменту обертання на символ „свердло“.

Для ударного буріння поверніть установочне кільце (1) для моменту обертання на символ „молоток“.

На ступенях свердління і ударного буріння храпова муфта не працює. Для свердління і ударного буріння призначений максимальний момент обертання.

Перемикач напрямку обертання (3)

За допомогою повзункового перемикача через перемикач „Увімкнено/вимкнено“ можна виставити напрям обертання акумуляторного гвинтокрута, а також захистити гвинтокрут від випадкового увімкнення. Ви можете вибрати праве або ліве обертання. З метою запобігання пошкодження прилада напрям обертання слід перемикачі тільки в положенні „Стоп“. Якщо повзунковий перемикач знаходиться в середній позиції, то перемикач "Увімкнено/вимкнено" в цей момент заблокований.

Перемикач „Увімкнено/вимкнено“ (4)

Перемикачем „Увімкнено/вимкнено“ ви можете плавно змінювати число обертів. Чим довше ви натискаєте на перемикач, тим більшим є число обертів акумуляторного гвинтокрута.

Перемикач швидкості 1 – швидкості 2 (7)

В залежності від положення перемикача ви можете працювати з більшим або з меншим числом обертів. Щоб запобігти пошкодженню редуктора, перемикач швидкостей повинно проводитись тільки в положенні "Стоп".

Загвинчування:

При загвинчуванні використовуйте, перш за все, гвинти з самоцентруванням (наприклад торіод, хрестовий шліц), які забезпечують надійну роботу. Слідкуйте за тим, щоб застосовувана насадка і гвинт за формою і розмірами співпадали. Вибирайте настройку моменту обертання відповідно до розміру гвинта, як це описано в інструкції.

UKR

Індикація потужності акумулятора

При вставленому акумуляторі натисніть на клавішу для індикації потужності акумулятора, яка знаходиться біля дисплея на рідких кристалах.

На дисплеї на рідких кристалах ви можете зчитати наявну потужність акумулятора в %. Якщо акумулятор заряджений повністю, то процентні покази вищі, а при розрядженому акумуляторі - нижчі.

Світло світлодіода

Світло від світлодіода дозволяє підсвічувати місце загвинчування або свердління в несприятливих світлових умовах. Світло від світлодіода може вмикатися і вимикатися шляхом натискання клавіші біля світлодіода.

6. Технічні параметри:

Подача напруги до двигуна	24 В пост. струму
Число обертів	0-350/0-1100 хв. ⁻¹
Момент обертання	23 ступені
Напрямок обертання вправо-вліво	так
Міжцентрова відстань свердильного патрона	макс. 13 мм
Зарядна напруга акумулятора	24 Вт пост. стр.
Зарядний струм акумулятора	2,5 А
Напруга в мережі для зарядного пристрою	230 В- 50 Гц
Рівень звуку LPA	71 дБ (А)
Рівень звукової потужності LWA	85 дБ (А)
Вібрація a _W	4,14 м/сек ²
Вага	2,4 кг

7. Чистка, технічне обслуговування і замовлення запасних частин

Перед початком робіт по чищенню витягніть мережевий штекер.

Чищення

- Захищайте захисні пристрої, отвори для повітря та корпус двигуна, наскільки це можливо, від попадання на них пилу та сміття. Витирайте прилад чистою ганчіркою або здувайте його стиснутим повітрям під низьким тиском.
- Ми рекомендуємо чистити прилад безпосередньо після кожного використання.
- Чистіть прилад вологою ганчіркою, використовуючи при цьому трохи мазевидного мила. Не застосовуйте ніяких очищувачів або розчинників, вони можуть пошкодити пластмасові деталі прилада. Звертайте увагу на те, щоб всередину прилада не попала вода.

Технічне обслуговування

- Всередині прилада немає інших деталей, які потрібно обслуговувати.

Замовлення запасних частин

При замовленні запасних частин треба вказувати наступні дані:

- Тип приладу
- Європейський код номерів виробів приладу
- Ідентифікаційний номер приладу
- Номер потрібної запчастини

Актуальну інформацію і ціни Ви знайдете на сайті за адресою www.isc-gmbh.info

8. Утилізація і повторне використання

Прилад знаходиться в упаковці, щоб запобігти пошкодженню при транспортуванні. Це упаковання є сировиною і тому може бути використане повторно або його можна відправити назад в кругообіг сировини. Прилад і комплектуючі до нього виготовлені з різних матеріалів, наприклад, метал і пластмаси. Несправні вузли віддайте в утилізацію спеціальних відходів. Проконсультуйтеся щодо цього в спеціалізованому магазині або в управі общини!

⚠ Uwaga!

Podczas używania urządzenia muszą być zachowane pewne zasady bezpieczeństwa, w celu uniknięcia zranienia i uszkodzeń. Dlatego należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować wskazówki bezpieczeństwa, aby zawarte w nich informacje były w każdej chwili dostępne. W przypadku przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi. Nie bierzemy odpowiedzialności za wypadki lub szkody, które powstały na skutek nieprzestrzegania instrukcji obsługi i wskazówek bezpieczeństwa.

1. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Stosowne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone są w załączonej broszurze.

2. Opis urządzenia

- 1: Ustawienie momentu obrotowego
- 2: Uchwyt na bit
- 3: Przełącznik obrotów w lewo/ prawo
- 4: Włącznik/ Wylłącznik
- 5: Akumulator
- 6: Ładowarka
- 7: Przełącznik 1 bieg/ -2 bieg
- 8: Zatrzaśki
- 9: Wskaźnik pojemności akumulatora
- 10: Dioda LED światło
- 11: Dodatkowy uchwyt

3. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Wiertarko-wkrętarka jest przeznaczona do wkręcania i wykręcania śrub, wiercenia w drewnie, metalu i tworzywie sztuczne przy użyciu odpowiednich narzędzi. Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

4. Ważne wskazówki:

Przed uruchomieniem wkrętarki akumulatorowej należy koniecznie przeczytać poniższe wskazówki:

1. Akumulator wymienny należy naładować za pomocą ładowarki (na wyposażeniu). Rozładowany akumulator jest naładowany po upływie ok. 1 godziny.
2. Używać tylko ostrych wiertel oraz nieuszkodzonych i prawidłowych końcówek wkrętaków.
3. Przy wkręcaniu i wierceniu otworów w ścianach i murach należy sprawdzić, czy nie ma tam niewidocznych przewodów elektrycznych, gazowych i instalacji wodnej.

5. Uruchomienie**Ładowanie akumulatorów nikielokadmowych**

1. Ładowanie akumulatora wymiennego nikielowego
2. Wyjąć akumulator wymienny z uchwytu, naciskając przy tym przycisk blokujący. Sprawdzić, czy wartość napięcia sieciowego jest zgodna z wielkością podaną na tabliczce znamionowej. Podłączyć ładowarkę do gniazdka wtykowego.
3. Włożyć akumulator do ładowarki. Zapala się zielona dioda LED. Wcisnąć przycisk SET, aby rozpocząć ładowanie akumulatora. Czerwona dioda LED sygnalizuje, że akumulator jest ładowany. W momencie zapalenia się zielonej diody LED, proces ładowania został zakończony. Czas ładowania pustego akumulatora wynosi ok. 1 godziny. W czasie ładowania może dojść do lekkiego nagrzania akumulatora, jest to normalne zjawisko.

Jeżeli ładowanie akumulatora nie następuje, to proszę skontrolować

- czy w gniazdku wtyczkowym istnieje napięcie sieciowe
- czy zestyk pomiędzy ładowarką a stykami jest bez zarzutu.

Jeżeli w dalszym ciągu nie jest możliwe ładowanie akumulatora, to prosimy o przesłanie do naszego serwisu:

- ładowarki
- akumulatora.

W celu przedłużenia okresu użytkowania akumulatora NC, należy go zawczasu doładować.

PL

W każdym wypadku należy zrobić to wtedy, gdy się stwierdzi, że zdolność wkrętarci akumulatorowej spada.

Nie należy dopuścić do całkowitego rozładowania akumulatora NC. Powoduje to jego uszkodzenie.

Ustawienie momentu obrotowego (1)

Wkrętarca akumulatorowa wyposażona jest w 23-stopniową mechaniczną regulację momentu obrotowego. Moment obrotowy dla określonej wielkości śruby ustawiany jest przy pierścieniu ustalającym (ilustracja 1). Moment obrotowy zależy jest od wielu czynników:

- od rodzaju i twardości obrabianego materiału
- od rodzaju i długości używanych śrub/ wkrętów
- od wymagań stawianych połączeniom śrubowym.

Osiągnięcie momentu obrotowego zasygnalizowane zostaje poprzez zapadkowe wyłączenie sprzęgła.

Uwaga! Pierścień do regulacji momentu obrotowego wolno nastawiać tylko przy zatrzymanym elektronarzędziu.

Wiercenie/ wiercenie udarowe

Aby rozpocząć wiercenie, należy przekręcić pierścień nastawczy (1) momentu obrotowego na symbol „wiercenie”.

Aby rozpocząć wiercenie udarowe, należy przekręcić pierścień nastawczy (1) momentu obrotowego na symbol „młot”.

Na poziomach wiercenia i wiercenia udarowego sprzęgło poslizgowe nie jest używane. Max moment obrotowy jest możliwy podczas wiercenia i wiercenia udarowego.

Przełącznik kierunku momentu obrotowego (3)

Za pomocą włącznika suwakowego - włącznik/ wyłącznik można ustawić kierunek obrotu wkrętarci akumulatorowej i zabezpieczyć ją przed niechcianym włączeniem. Można wybierać pomiędzy biegiem lewo- i prawoskrętnym. Aby uniknąć uszkodzenia napędu, należy zmieniać kierunek obrotu tylko w czasie spoczynku. Jeżeli przełącznik suwakowy znajduje się na pozycji środkowej, wtedy zablokowany jest włącznik/

wyłącznik.

Włącznik/ wyłącznik (4)

Za pomocą włącznika/ wyłącznika można sterować momentem obrotowym bezstopniowo. Czym dalej przyścisnie się włącznik, tym wyższa będzie prędkość obrotowa wkrętarci.

Przełączanie 1. bieg - 2. bieg (7)

W zależności od ustawienia przełącznika można pracować z wyższą lub niższą prędkością obrotową. Aby nie uszkodzić przekładni, biegi należy przełączać tylko przy wyłączonej wkrętarce.

Wkręcanie:

Proszę używać najlepiej śrub z samocentrowaniem (np. torx, rowek krzyżowy), które gwarantują bezpieczną pracę. Należy zwrócić uwagę na to, aby głowice pasowały do śrub, co do wielkości i formy. Proszę wybrać takie ustawienie momentu obrotowego, które pasuje do wielkości śruby i zgodne jest z instrukcją.

Wskaźnik pojemności akumulatora

Gdy akumulator jest włożony należy nacisnąć przycisk wyświetlacza informującego o zasobach baterii, który znajduje się obok wyświetlacza LCD. Z wyświetlacza można odczytać w % naładowania akumulatorów. W przypadku całkowicie naładowanego akumulatora liczba procentów jest wyższa, w przypadku rozładowanego liczba procentów jest niższa.

LED – dioda

Dioda LED umożliwia rozjaśnienie miejsca wiercenia lub wkręcania przy niewłaściwym oświetleniu. Diodę LED można włączyć lub wyłączyć poprzez naciśnięcie przycisku obok niej.

6. Dane techniczne:

Napięcie zasilające silnika	24 V d.c.
Prędkość obrotowa	0-350/0-1100 min ⁻¹
Moment obrotowy	23-stopniowy
Bieg prawo-/lewo- i prawoskrętny	tak
Odległość mocowania, uchwyt	max. 13 mm
Napięcie ładowania akumulatora	24 V d.c.

Prąd ładowania akumulatora	2,5 A
Napięcie sieciowe ładowarki	230 V ~ 50 Hz
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}	71 dB(A)
Poziom mocy akustycznej L_{WA}	85 dB(A)
Wibracje a_w	4,14 m/s ²
Waga	2,4 kg

Urządzenie i akcesoria do niego składają się z różnych materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

7. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka przed czyszczeniem.

Czyszczenie

- Zachować w czystymatce lub czyścić sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia po każdorazowym użyciu.
- Czyścić urządzenie regularnie czystą szmatką z dodatkiem szarego mydła.
Nie stosować do czyszczenia środków żrących i rozpuszczalników, mogą spowodować uszkodzenie elementów z tworzywa sztucznego. Nie dopuszczać do dostania się wody do wnętrza urządzenia.

Konserwacja

- We wnętrzu urządzenia nie znajdują się żadne części wymagające konserwacji.

Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie www.isc-gmbh.info

8. Usuwanie odpadów i recykling

Urządzenie znajduje się w opakowaniu w celu uniknięcia uszkodzeń podczas transportu. To opakowanie jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

RUS**⚠ Внимание!**

При пользовании устройствами необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить ущерба. Поэтому прочтите полностью внимательно это руководство по эксплуатации. Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией. В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации.

Мы не несем ответственность за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

1. Указания по технике безопасности

Необходимые указания по технике безопасности Вы можете найти в приложенной брошюре.

2. Описание устройства:

- 1: Установка крутящего момента
- 2: Держатель наконечника
- 3: Переключатель вращения влево/вправо
- 4: Выключатель
- 5: Аккумулятор
- 6: Зарядное устройство
- 7: Переключатель 1-я скорость - 2-я скорость
- 8: Кнопка фиксации
- 9: Индикатор заряда аккумулятора
- 10: Светодиодная лампочка
- 11: Дополнительная рукоятка

3. Использование по назначению

Аккумуляторная дрель-отвертка может использоваться для ввинчивания и вывинчивания винтов, а также для сверления древесины, металла, пластмассы и стен с использованием соответствующих сверлильных насадок.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет

использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

4. Дополнительные указания:

Перед первым пуском Вашей аккумуляторной отвертки обязательно прочитайте следующие указания:

1. Зарядите аккумуляторный блок при помощи приложенного зарядного устройства. Полностью разряженный аккумуляторный блок заряжается в течении примерно 1-го часа.
2. Используйте только не затупленные сверла и соответствующие наборы отверточных насадок.
3. Перед всеми работами с инструментом проверьте стены и перегородки на скрытую прокладку электропроводки, проводку газа и водопровода.

5. Первый пуск:**Зарядка NC аккумуляторного блока**

1. Вынуть из рукоятки аккумуляторный блок, для этого нажать кнопку фиксации.
2. Проверьте соответствие нанесенного на типовой табличке напряжения имеющемуся напряжению в электросети. Вставьте штекер зарядного устройства в электрическую розетку.
3. Вставьте аккумуляторный блок в зарядное устройство. Светится зеленый светодиод. Нажмите кнопку "SET" для зарядки аккумулятора. Свечение красного светодиода сигнализирует о заряде аккумулятора. Свечение зеленого светодиода сигнализирует об окончании процесса заряда. Время зарядки полностью разряженного аккумулятора составляет максимально 1 час. Во время зарядки аккумуляторный блок может немного нагреться, что является вполне нормальным.

В том случае, если процесс зарядки не производится, проверьте, пожалуйста,

- имеется ли в розетке напряжение
- имеется ли контакт с контактными

элементами зарядного устройства.

Если и после этого зарядка аккумулятора не производится, просим Вас выслать

- зарядное устройство
 - и аккумулятор
- в наш отдел сервисного обслуживания клиентов.

Для сохранения длительного срока службы аккумулятора рекомендуется производить его своевременную зарядку. Это следует делать в том случае, если Вы обнаружите, что мощность аккумуляторного шуруповерта упала.

Не разрешается работать до полной разрядки аккумулятора. Это может привести к повреждению аккумулятора питания!

Установка крутящего момента (1)

Аккумуляторный шуруповерт производства имеет 23-ти позиционную механическую установку крутящего момента. Крутящий момент для соответствующего размера шурупов устанавливается с помощью регулятора. Крутящий момент зависит от многих факторов:

- от вида и твердости обрабатываемого материала
- от вида и длины применяемых шурупов
- от требований, которые предъявляются к соединению.

Достижение крутящего момента сигнализируется храпящим выводом из зацепления. **Внимание! Установочное кольцо момента вращения регулировать при неподвижном состоянии оборудования.**

Сверление и сверление с перфорацией

Для сверления поверните регулировочное кольцо (1) установки крутящего момента на символ „сверло“.

Для сверления с перфорацией поверните регулировочное кольцо (1) установки крутящего момента на символ “молоток”.

В позиции сверление и сверление с перфорацией

проскальзывающая муфта не работает.

При сверлении и сверлении с перфорацией можно установить максимальный крутящий момент.

Переключатель хода (3)

С помощью ползункового переключателя, расположенного над выключателем можно установить направление хода аккумуляторного шуруповерта и предохранить шуруповерт от преждевременного включения. Можно установить левый или правый ход. Для предотвращения повреждения привода направление хода устанавливается исключительно в выключенном состоянии. Если выключатель шуруповерта находится в средней позиции, то это значит, что он заблокирован.

Выключатель (4)

С помощью выключателя Вы можете бесступенчато регулировать число оборотов. Чем больше Вы нажимаете на выключатель, тем выше число оборотов аккумуляторного шуруповерта.

Переключение передач 1 - передача 2 (7)

В зависимости от положения переключателя Вы можете работать с высокой или низкой скоростью вращения. Для того, чтобы избежать повреждения устройства привода необходимо осуществить переключение на выключенном устройстве.

Вкручивание шурупов:

Рекомендуется применение самоцентрирующихся шурупов (например, Torx, с крестовым шлицем), которые гарантируют надежную работу. Следите, чтобы применяемые наконечник и шуруп подошли по форме и размеру. Установка крутящего момента производится как описано в инструкции, согласно размеру шурупов.

Индикатор заряда аккумулятора

Для считывания показания заряда аккумулятора нажмите при вставленном аккумуляторе кнопку, находящуюся рядом с дисплеем на жидких кристаллах.

RUS

На жидкокристаллическом дисплее можно считать имеющийся заряд аккумулятора в %. При заряженном аккумуляторе показание в процентах выше, при разряженном аккумуляторе показание в процентах ниже.

Светодиодная лампочка

Светодиодная лампочка позволяет увидеть место где производится работа отверткой или дрелью при неблагоприятных условиях освещения. Нажатием кнопки, находящейся рядом со светодиодной лампочкой, можно включить или выключить светодиодную лампочку.

6. Технические данные

Напряжения питания двигателя	24 В d.c.
Число оборотов	0-350/0-1100 мин ⁻¹
Количество позиций крутящего момента	23
Левый/Правый ход	да
Ширина пролета сверлильного патрона	max. 13 mm
Зарядное напряжение аккумулятора	24 В d.c.
Зарядный ток аккумулятора	2,5 А
Напряжение сетевого питания зарядного устройства	230 В ~ 50 Гц
Уровень звукового давления L _{рА}	71 дБ (А)
Уровень звуковой мощности L _{WA}	85 дБ (А)
Вибрация a _w	4,14 м/с ²
Вес	2,4 кг

7. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из розетки.

Очистка

- Очищайте защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя как можно лучше от пыли и грязи.

Протрите фрезу чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом с низким давлением.

- Мы рекомендуем очищать фрезу после каждого использования.
- Очищайте устройство регулярно влажной тряпкой с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворители; они могут разъесть пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

Технический уход

- В устройстве кроме этого нет деталей, которые нуждаются в техническом уходе.

Заказ запасных деталей:

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте www.isc-gmbh.info

8. Утилизация и вторичная переработка

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья.

Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластмасс. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов. Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- Ⓢ erklart folgende Konformitat gemaß EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
- Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓢ declare la conformite suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el articulo
- Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓢ forklarar foljande overensstammelse enl. EU-direktiv och standarder for artikeln
- Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- Ⓢ erklarer herved folgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- Ⓢ заявляє про відповідність товару наступним директивам и нормам EC
- Ⓢ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artiki.
- Ⓢ declara urmatoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓢ urın ile ilgili olarak AB Yonetmelikleri ve Normlari gereğince ařağidaki uygunkluk aikla masını sunar.
- Ⓢ ijoncu tun akadouluř sumpovnia sumpovnia me tun Onluvia EE ka ta protupio via to provon

- Ⓢ dichiara la seguente conformita secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓢ atesterer folgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓢ prohlasuje nasledujici shodu podle smernice EU a norem pro vyrobek.
- Ⓢ a kovetkezo konformitast jelenti ki a termeknekre vonatkozo EU-iranyvonalak es normak szerint
- Ⓢ pojašnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikiel.
- Ⓢ deklaruje zgodnosć wymienioonego ponizej artykulu z nastepujacymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓢ vydava nasledujuce prehlasenie o zhode podla smernice EU a noriem pre vyrobok.
- Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklarereib vastavuse jargnevatele EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas straipsniu
- Ⓢ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artiki
- Ⓢ Atbilstības sertifikats apliecina zemak mineto preču atbilstību ES direktivām un standartiem
- Ⓢ Samramlyfningur staðfestir eftirfarandi samrami samkvemt reglum Evrópubandslegsins og stoðlum fyrir vorur

**Akku-Bohrschrauber BAS 24/1
Ladegerat LG 24/1**

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 60335-1; EN 60335-2-29;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 13.11.2006

Weichspergner
General-Manager

Vogelmann
Product-Management

Art.-Nr.: 45.132.20 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4513220-23-4155050-06
Subject to change without notice

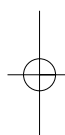
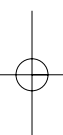
Ⓜ
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓜ
Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

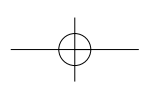
Ⓜ
Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

Ⓜ
Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

Ⓜ
Передрук або інше розмноження документації та супроводжуваних документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH».



- Ⓜ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓜ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓜ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓜ Запазва се правото за технически промени
- Ⓜ Ми залишаемо за собою право на внесення технічних змін.





☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to sprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о циклическом производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directe europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie sc adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

☞ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуред е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

☞ Лише для країн-членів ЄС

Не викидайте електроінструменти у побутове сміття!

Відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС щодо відпрацьованих електричних та електронних приладів та перенесення її принципів на національне право, електроінструменти, що були у користуванні, необхідно окремо збирати та надавати їх повторному використанню, що відповідає вимогам охорони навколишнього середовища.

Альтернатива повторного використання щодо вимоги на повернення:

Власник електроприладу в якості альтернативного варіанту замість повернення зобов'язаний посприяти належній утилізації у випадку добровільної відмови від власності на майно. З цією метою відпрацьований прилад можна передати в пункт утилізації, який знищить продукт відповідно до національного закону про кругообіг в господарстві та про утилізацію відходів. Сюди не належать комплектуючі відпрацьованих приладів та допоміжні засоби, які не мають електричних складових.

Ⓢ CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opływanie w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat, przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimate client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicizarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliare neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praț), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

RUS ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентна,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервисна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиса. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервисни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиса.

ГАРАНТІЙНЕ ПОСВІДЧЕННЯ

Шановна пані Клієнтко, шановний пане Клієнт!

Наші вироби підлягають суворому контролю якості. Якщо ж все-таки цей прилад коли-небудь буде функціонувати бездоганно, ми сприймаємо це дуже серйозно і просимо Вас звернутися до нашої сервісної служби за адресою, вказаною внизу на цьому гарантійному посвідченні. Ми з задоволенням відповімо Вам по телефону сервісного виклику, номер якого також вказаний внизу. Для пред'явлення гарантійних претензій має силу наступне:

1. Ці умови гарантії регулюють додатковий гарантійний ремонт. Ця гарантія Ваших правових гарантійних претензій не стосується. Наш гарантійний ремонт є для Вас безкоштовним.
2. Гарантійний ремонт поширюється виключно на несправності, пов'язані з дефектом матеріалу або помилкою виробника, і обмежується усуненням цього недоліку або заміною апарату. Майте, будь-ласка, на увазі, що наші прилади стосовно свого призначення сконструйовані не для виробничих, ремісничих чи промислових підприємств. Тому гарантійний договір не має сили в разі, якщо прилад застосовують на виробничих, ремісничих або промислових підприємствах, а також при іншій подібній діяльності. Крім того, з нашої гарантії виключаються відшкодування за пошкодження при транспортуванні, несправності внаслідок недотримання інструкції по монтажу або через технічно неправильну інсталяцію, недотримання інструкції по експлуатації (як наприклад, внаслідок під'єднання до неправильної напруги в електромережі або до типу струму), зловживання при застосуванні або неналежне застосування (як наприклад, перенавантаження прилада або застосування технічно недопущених до експлуатації інструментів або аксесуарів), недотримання інструкцій по технічному обслуговуванні і по техніці безпеки, проникання сторонніх предметів (як наприклад, піску, каміння або пилу), застосування з використанням сили або сторонні впливи (як наприклад, пошкодження внаслідок падіння), а також внаслідок звичайного зношування.

Гарантійна претензія втрачається, якщо в прилад хто-небудь вже втручався.

3. Термін дії гарантії становить 2 роки і починається від дати купівлі. Гарантійні претензії слід пред'являти до закінчення гарантійного терміну на протязі двох тижнів після того, як Ви виявили несправність. Пред'явлення гарантійних претензій після закінчення гарантійного терміну виключається. Ремонт або заміна приладу не призводить до продовження терміну гарантії, а також за виконання такої роботи або за можливе використання запасних частин не починається новий гарантійний термін. Це стосується також і виконання робіт місцевою сервісною службою.
4. Для пред'явлення гарантійної претензії перешліть, будь-ласка, несправний прилад без поштового збору на вказану нижче адресу. Додайте оригінал документу про купівлю або інший датований доказ купівлі. Тому, будь-ласка, надійно зберігайте касовий чек в якості доказу! По можливості якнайточніше опишіть нам, будь-ласка, причину реєстрації. Якщо несправність приладу підпадає під наш гарантійний ремонт, то невдовзі Ви отримаєте назад відремонтований або новий прилад.

Само собою зрозуміло, що за відповідну оплату ми з задоволенням також усунемо несправності приладу, які не охоплені або більше не охоплюються об'ємом гарантії. Для цього висилайте, будь-ласка, прилад на адресу нашої сервісної служби.